

Hajj-Belaid: Lmakina 1

Alâ lalâ lalâ dalalâ.....

Ikhfinū budd at nḍamgh ghli ghnn ufighā
Je me dois de composer une chanson là où je me trouve
私は、私がいるここで、歌を作ることになる、

Bab l-Makina isker l-mzīt aylligh ar tasīn
Avec le spécialiste de la machine (enregistreuse de son). C'est une bonne
chose qu'il enregistre
機械（録音機）の専門家と共に。彼が録音するのはいいことである。

Awāl ghīkenna gān ur ibadl ur tughiyarā
Les paroles telles qu'elles sont, sans modifications ni changement
何の直しも変更もない、そのままのことばを

Yan skern l-khīr hatin wājib atn yadr yān
Quiconque accomplit le bien mérite d'être cité
私の歌で言及されるに足るよい仕事を成す者〔録音技師〕なら誰であ
ろうと

Wellī zrinīn ur asawaln ghar f l-barūd d isān
Les anciens ne parlaient que de poudres et de chevaux
昔の歌い手たちは、火薬と馬のことしか語らなかった

Nknī ṭamubil d watay nttā d l-bnyān
Quant à nous (nous ne parlons) que de voitures, de thé et de bâtiments
片や我々は、車やお茶や建物（について語る）。

Lakhbār n Fās d Mrrāksh Ikh ar Aglmīm
C'est de nouvelles de Fès, de Marrakech et même de Agoulmim
それはフェズやマラケシュ、それにアグルミンについての報せからだ

Af rād asīgh l-m'nā li srīgh at tīd inīgh
Que je vais tirer l'exemple dont je m'apprête à parler
私がまさに語ろうとするたとえを引き出すのは

Wanna ra issuḍu ad ssudun gh l-berr ngh amān
Qui veut prendre un transport, qu'il le fasse par terre ou par mer
地上にしろ海上にしろ、移動しようとする者

Wanna ra immudu ad ssudun gh l-berr ngh amān
Qui envisage un voyage, qu'il le fasse par terre ou par mer
地上にしる海上にしる，旅を企てる者

Satiām tghwi yak l-gherb ur dīds igadda yān
Il y a CTM qui mène, comme aucun autre moyen de transport, vers l'Ouest
《西》に向かう，他に並ぶものないモロッコ輸送会社がある

Msiū Pilla d l-wakālans igābelnt
Il est dirigé par l'agence de Monsieur Pilla
それはピラ氏の会社が経営している

Hā l-bāruṭīl iga shāf n tmī l-blād n sūs
Voilà Bar-Hôtel qui marque la limite de la région de Sousse
スース地方の端っこにバー＝ホテルがある

Wanna yrān ṭumubilāt gh imghārn d l-'ummāl
Quand le besoin de voiture se fait sentir auprès des maires et des préfets
知事や市長のお歴々が車が必要だと思った時，

Ntān kā isn izznzān ur atn iḥukku gh l-māl
C'est lui qui se charge de les leur vendre à prix coûtant
彼 [ホテルの支配人] がそういう人々に，車を実費で売っている

Yan ikshemn Trūdant kigh ilkem dar l-barūd
Quiconque se rend à Taroudant, quand il parvient là où se trouve la poudre
タルーダントに向かう者は，《粉の家》 [武器の館] に辿り着いたら

Isaqṣā Dmnā hat labudd nesen adilīn
Qu'il se renseigne sur Dmnā qui sera forcément présent,
必ずいるドゥムナについて問い合わせるといい

Akifk awāl i sadāt ntt aygān nnāḍir ns
Il te donnera la parole des nobles, il en est le représentant
彼はあなたに高貴な人々の言葉を伝えるだろう，彼はその代理なのだ

Isker lbnyan l-khīr isn mani ghllān
Il a élevé par charité des bâtiments, il sait où se trouve le bien.
彼は施しの建物を建てたのだ，彼は善行がどこにあるかを知っている